

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Solarinsel**
- ⒼⒸ **Operating Instructions  
Solar Island**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Ile solaire**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Zoneiland**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Isla solar**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Isola solare**

**CE**

Art.-Nr.: 41.728.00

**SI 32**

**D***Herzlichen Glückwunsch,*

Sie haben sich für eine hochwertige und robuste Solarsteichpumpe MADE IN GERMANY entschieden.

Die Solarinsel ist bereits betriebsfertig montiert.

**Achtung!**

Sie brauchen die Insel nur in Ihr Gewässer setzen.

Bei Erst-Inbetriebnahme sollte die Insel unter Wasser getaucht werden, um die vorhandene Luft aus der Pumpe zu bekommen.

Sobald die Sonne auf die Solarzellen der Insel scheint, fängt die Pumpe an zu arbeiten.

Die Pumpe ist direkt am Solarmodul angeschlossen, das heißt, es wird keine Energie gespeichert. Bei Bewölkung oder Dunkelheit reicht die Energie nicht zum Betreiben der 3 Volt Gleichstrompumpe aus. Achten Sie darauf, daß die Solarzellen nicht im Schatten von Bäumen oder Sträuchern schwimmen, da sonst kein einwandfreier Betrieb möglich ist. Die Insel kann sowohl ohne als auch mit Düse betrieben werden.

**Folgende Punkte sind noch zu beachten!**

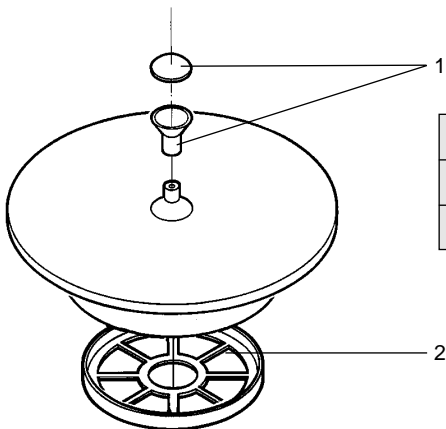
- Die Pumpe soll nicht im Wasser einfrieren! Es empfiehlt sich, die Insel während der Wintermonate im Trockenen zu lagern.
- Nicht in Gewässer betreiben, wo geschwommen wird.
- Die Solarinsel ist kein Spielzeug für Kinder!

**Reinigen des Filters:**

Entfernen Sie an der Unterseite des Schwimmkörpers den Filterdeckel. Nun können Sie ihn unter fließend warmen Wasser auswaschen.

**Bitte beachten Sie!**

Der Betrieb der Solarinsel ist nur im Sommer zwischen Mai und August optimal, da im Herbst und Winter die Sonne zu schräg auf das waagrechte Modul scheint und dadurch die Leistung abnimmt.

**Ersatzteilzeichnung und Ersatzteilliste Solarinsel SI 32**  
**Art.-Nr.: 41.728.00 I.-Nr.: 91029**


Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.:
1	Mehrfachstrahldüse	41.728.00.01
2	Filterdeckel	41.728.00.04

## Congratulations!

You have decided to buy a durable, high-quality solar pond pump MADE IN GERMANY.

Your Solar Island is assembled ready for use.

### Important!

**You need only place the Solar Island in water. Before you use the Solar Island for the first time, dip it under the water to clear the air out of the pump.**

**The pump will start to work as soon as the sun shines on the solar cells.**

The pump is connected directly to the solar module, i.e. no energy is stored. In cloudy weather and in dark conditions the energy supply will be insufficient to operate the 3V d.c. pump. Make sure that the solar cells do not float in the shade of trees or shrubs or the pump will not function correctly. Your Solar Island can be used with or without a nozzle.

### It is also important to note the following points:

- Do not allow the pump to freeze in the water! We recommend storing the Solar Island in a dry place throughout the winter.
- Never use the Solar Island in water where people swim.
- The Solar Island is not a children's toy!

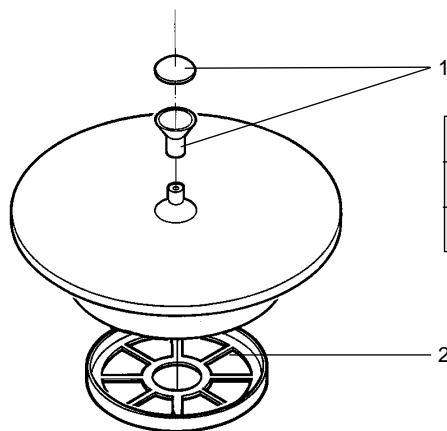
### Cleaning the filter:

Remove the filter cover from the bottom of the float. You can now wash it out in warm flowing water.

### Please note:

**The Solar Island works best only in the summer months from May to August. Performance deteriorates in the autumn and winter because the sunlight strikes the horizontal module at too shallow an angle.**

### Replacement parts drawing and replacement parts list for the Solar Island SI 32 Art. No.: 41.728.00, ID No.: 91029



Item	Designation	Part No.
1	Multiple-jet nozzle	41.728.00.01
2	Filter cover	41.728.00.04

**F****FELICITATIONS!**

Vous avez fait l'acquisition d'une pompe solaire de pièce d'eau solide et de haute qualité MADE IN GERMANY.

L'île solaire est montée et prête à fonctionner.

**Attention!**

**Vous n'avez qu'à mettre l'île dans votre pièce d'eau.**

**Avant la première mise en service, l'île devra être immergée dans l'eau pour faire échapper l'air de la pompe.**

**Dès que le soleil brillera sur les cellules solaires de l'île, la pompe commencera à fonctionner.**

La pompe est directement raccordée au module solaire, c'est-à-dire que l'énergie n'est pas accumulée. En cas de nuages ou d'obscurité l'énergie ne suffit pas à faire fonctionner la pompe à courant continu de 3 V. Veillez à ce que les cellules solaires ne flottent pas à l'ombre d'arbres ou de buissons, ce qui empêcherait un service optimal. L'île peut fonctionner avec et sans buse.

**Respectez les points suivants!**

- **La pompe ne doit pas geler dans l'eau! Il est recommandé de stocker l'île dans un endroit sec pendant les mois d'hiver.**
- **Ne l'employez pas dans des eaux où l'on nage.**
- **L'île solaire n'est pas un jouet pour les enfants!**

**Nettoyage du filtre:**

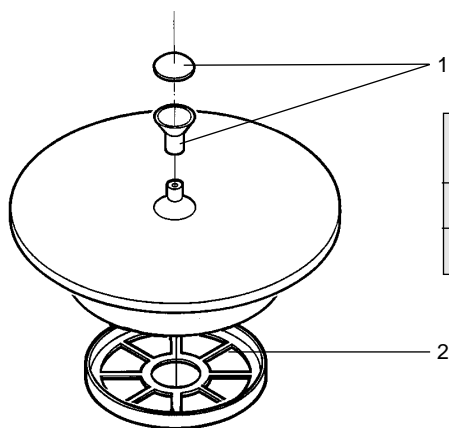
Retirez le couvercle du filtre sur le côté inférieur du flotteur. Maintenant, vous pouvez le laver à l'eau courante chaude.

**Veillez respecter les points suivants!**

**Le module solaire intégré transforme la lumière solaire reçue en énergie électrique. Cette énergie permet d'entraîner la pompe de l'île. L'île solaire fonctionnant en service direct (sans accumulateurs électriques), l'eau est seulement refoulée si la lumière rayonne directement sur le module solaire. La capacité de pompage dépend ainsi fortement de l'angle d'incidence du soleil sur le module solaire. Le rendement maximal est obtenu avec un angle direct de 90°.**

**Schéma des pièces de rechange et liste des pièces de rechange pour l'île solaire SI 32**

**No. d'art.: 41.728.00, No. d'identification: 91029**



Pos.	Désignation	No. de la pièce de rechange
1	Buse pour jets multiples	41.728.00.01
2	Couvercle du filtre	41.728.00.04

### Proficiat!

U hebt de voorkeur gegeven aan een degelijke zonvijverpomp van uitstekende kwaliteit MADE IN GERMANY.

Het zoneiland is reeds bedrijfsklaar gemonteerd.

### Let op!

**U hoeft het eiland alleen maar in Uw water te plaatsen. Bij de eerste inwerkingstelling is het aangeraden het eiland onder water te houden opdat de voorhanden zijnde lucht uit de pomp ontsnapt. Zodra de zon schijnt op de zonnecellen van het eiland begint de pomp te werken.**

De pomp is rechtstreeks aangesloten aan de zonmodule, d.w.z. er wordt geen energie opgeslagen. Bij bewolking of duisternis is de energie onvoldoende om de 3 V gelijkstroompomp aan te drijven. Let er wel op dat de zonnecellen niet in de schaduw van bomen of struiken zwemmen omdat anders geen perfecte functie mogelijk is. Het eiland kan met of zonder straalpijp worden gebruikt.

### De volgende punten dienen nog in acht te worden genomen!

- De pomp mag niet in het water vastvriezen! Het is aan te raden het eiland gedurende de wintermaanden in het droog te bewaren.
- Niet in water gebruiken waarin wordt gezwommen.
- Het zoneiland is geen speelgoed voor kinderen!

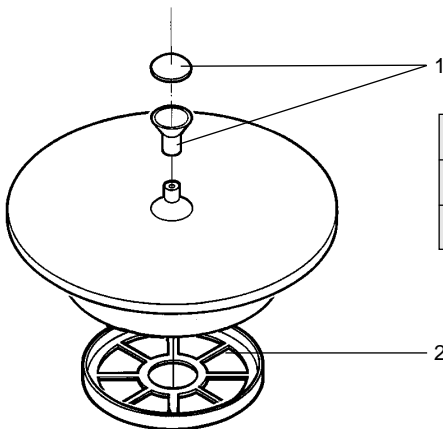
### Schoonmaken van de filter:

Verwijder het filterdeksel aan de onderkant van de vijver. U kunt nu de filter onder stromend warm water uitspoelen.

### Gelieve op het volgende te letten!

De ingebouwde zonmodule zet opvallend zonlicht om in elektrische energie. Met deze gewonnen energie wordt de pomp van het eiland aangedreven. Aangezien het zoneiland met een rechtstreekse aandrijving (zonder elektrische accumulator) werkt, wordt slechts water gepompt als het zonlicht direct op de zonmodule valt. Het pompvermogen is bijgevolg ook zeer afhankelijk van de zoninstraling op de zonmodule. U bereikt het maximumvermogen bij een directe instraling met een hoek van 90°.

### Wisselstuktekening en -lijst zoneiland SI 32 Artikelnr.: 41.728.00, l-nr.: 91029



Pos.	Benaming	Stuknr.
1	Meerstralenpijp	41.728.0001
2	Filterdeksel	41.728.00.04

**E****¡Le felicitamos!**

Ha tomado la acertada decisión de adquirir una bomba solar para lago de jardín de alta calidad y robustez, MADE IN GERMANY.

El conjunto de isla solar ya está completamente montado, listo para funcionar.

**¡Atención!**

**Sólo tiene que depositar la isla en el agua.**  
**Antes de poner la isla en marcha por primera vez es imprescindible sumergirla totalmente en el agua para sacar el aire de la bomba.**  
**La bomba se pondrá a funcionar tan pronto como el sol toque las células solares.**

La bomba está conectada directamente al módulo solar, es decir, no almacena energía. En días sin sol, durante el crepúsculo y por la noche, la energía no será suficiente para hacer funcionar la bomba con 3 voltios de c.c. Compruebe que las células solares no queden a la sombra, debajo de árboles o arbustos, ya que la bomba sólo funciona correctamente a pleno sol. La isla puede funcionar con o sin boquilla.

**Además, se tendrán en cuenta los puntos siguientes.**

- Evite que la bomba permanezca en agua helada. Se recomienda sacar la isla del agua durante el invierno y guardarla en lugar seco.
- No haga funcionar la isla en aguas que sirvan también para bañarse.
- La isla solar no es un juguete para los niños.

**Limpieza del filtro:**

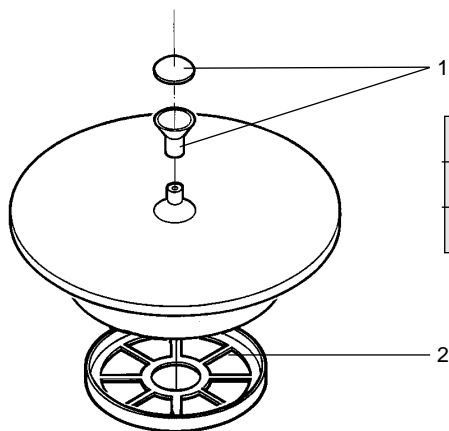
Sacar la tapa del filtro en la parte inferior del flotador. A continuación lávelo con agua caliente.

**¡Observación!**

El módulo solar usado convierte los rayos del sol en energía eléctrica. Dicha energía se utiliza para hacer funcionar la bomba de la isla. La isla actúa en régimen directo (sin almacenaje eléctrico), es decir, la bomba sólo impele el agua si el módulo solar se halla expuesto directamente a los rayos del sol. El rendimiento de la bomba depende, por tanto, del ángulo de irradiación del sol. Se obtiene un rendimiento óptimo cuando los rayos del sol caen directamente en un ángulo de 90°.

**Plano de las piezas y lista de recambios de la isla solar SI 32.**

No. de art.: 41.728.00 No. de Ident.: 91029



Pos.	Denominación	No. recambio
1	Boquilla múltiple	41.728.00.01
2	Tapa del filtro	41.728.00.04



## Ci complimentiamo con Voi!

La Vostra scelta è caduta su una robusta pompa da laghetto per giardino qualitativamente superiore e MADE IN GERMANY.

L'isola solare è già stata assemblata ed è pronta all'uso.

### Attenzione!

**Basterà solo mettere l'isola nel Vostro bacino. Nella messa in esercizio iniziale, l'isola dovrebbe essere sommersa in acqua, affinché l'aria all'interno della pompa ne possa fuoriuscire. Appena i raggi di sole cadranno sulle celle solari dell'isola, la pompa inizierà a funzionare.**

La pompa è direttamente collegata al modulo solare, per cui non verrà accumulata nessuna energia. Essendo il cielo coperto o nell'oscurità, l'energia non basta a fare funzionare la pompa a corrente continua da 3 Volt. Fate attenzione che le celle solari non galleggino all'ombra di alberi o cespugli, poiché in tal caso cesserebbe il corretto funzionamento.

## Si devono inoltre osservare i seguenti punti!

- La pompa non deve congelare nell'acqua! Si consiglia di custodire la pompa in luogo asciutto durante i mesi invernali.
- Non lasciarla funzionare là, dove si nuota.
- L'isola solare non è un giocattolo per bambini!

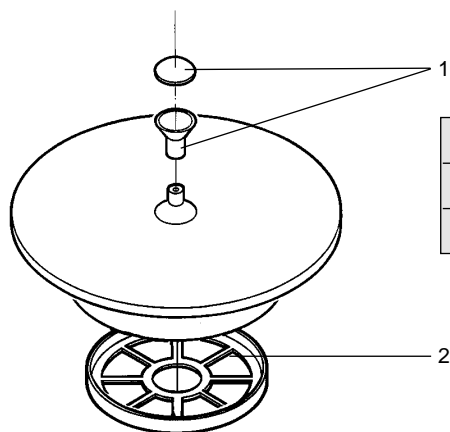
### Pulizia del filtro

Rimuovere dalla parte inferiore del galleggiante il coperchio del filtro e lavare con acqua calda corrente.

### Si prega di osservare!

Un modulo solare incorporato converge in energia elettrica la luce captata. Con questa energia ricavata viene azionata la pompa dell'isola. Dato che l'isola solare opera direttamente (senza accumulatore elettrico), l'acqua viene immessa solo se i raggi solari cadono direttamente sul modulo solare. Perciò la potenza della pompa dipende anche fortemente dall'angolo con cui i raggi solari cadono sul modulo solare. La potenza massima si ha con irradiazione diretto a 90°.

## Disegno con ricambi ed elenco ricambi isola solare SI 32 N° dell'art.: 41.728.00 N° d'id.: 91029



Pos.	Denominazione	N° ricambio
1	Ugello plurizampillo	41.728.00.01
2	Coprifiltro	41.728.00.04

<b>(D)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(NL)</b>	<b>(E)</b>	<b>(L)</b>
<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que el/la</b>	<b>che la</b>
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>machine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>macchina/prodotto</b>
<b>Solarinsel</b>	<b>Solar Island</b>	<b>Ile solaire</b>	<b>Zoneiland</b>	<b>Isia solar</b>	<b>Isola solare</b>
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>
<b>Einhell®</b>					
<b>Typ</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>
<b>SI 32</b>					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - is in accordance with the <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - correspond(ent) à la <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> Richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electromagnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche
Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management
<b>EN 55014; EN 55104-3; EN 60555-2; EN 60555-3</b>					
Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26.01.1998 <i>Weichsgartner</i> Weichsgartner Produkt-Management

Achtvering / For archives:

SI-0477-19-681-E



**ⓓ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**ⒼB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**ⓕ GARANTIE EINHELL**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**ⓃL EINHELL-GARANTIE**

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50  
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ Einhell & Wieshofer  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**
- Ⓒ Fubag International  
Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**
- Ⓒ Hans Einhell AG, UK Branch  
32, Craven Court Winwick Quay  
**Warrington, Cheshire, WA2 8QU**
- Ⓕ Agence Bellut Prudent, Service Après-Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**
- Ⓝ Einhell Nederland BV  
Lavalstraat 1a  
**NL-7903 BC Hoogeveen**
- Ⓑ Einhell-Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stabroek**
- Ⓔ Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa  
**E-31310 Carcastillo/Navarra**
- Ⓟ Einhell Iberica SA  
Rua da Aldeia  
**P-4405-017 Arcozelo Vila Nova de Gaia**
- Ⓖ Antzoulatos E.E.  
Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**
- Ⓘ Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**
- Ⓓ Danish Trading Co. Silkeborg ApS  
Rodelundvej 11 - Rodelund
- Ⓝ **DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
wegm. 2/99